



# AVIGNON

17 et 18 juillet 2026

## AVEC L'UKRAINE

- Lectures
- Tables rondes

### Quand les mots résistent

*Notre littérature navigue péniblement à contre-courant du mutisme. Le courant du silence nous emporte et, dans cet abîme d'obscurité et de souillure, naissent les mots. Ils ne sont ni beaux ni agréables : ils font mal, comme les flèches et les balles.*

Tetyana Ogarkova et Volodymyr Yermolenko, *La Vie à la lisière.*

## ***Sous les bombes ou le bâillon russes, les Ukrainiens persistent***

Dès l'occupation nazie, le juriste **Raphaël Lemkin** notait que le meilleur moyen de détruire une nation était d'éradiquer sa culture. C'est à cela que s'emploie la Russie de Poutine : en détruisant, mais aussi en pillant et s'appropriant méthodiquement le patrimoine artistique ou archéologique des territoires occupés d'Ukraine, Moscou tente d'effacer la singularité d'une culture qui n'appartient pas à un prétendu « monde russe ». Son originalité et son authenticité sont la marque d'un peuple souverain.

Mais l'Ukraine résiste. Sur le front et dans le cœur de ses habitants, comme dans l'œuvre de ses poètes, romanciers, dramaturges et penseurs. Jamais le théâtre, le cinéma, la poésie, la musique n'ont connu une telle effervescence et une telle résonance au-delà même des frontières du pays.

**Cette vitalité créatrice sera au cœur des rencontres que nous organisons les 17 et 18 juillet, avec le concours de la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon et de la Maison Jean Vilar.**



*Marioupol, le théâtre détruit.* © REUTERS/Pavel Klimov

***Vendredi 17 juillet 2026***

🕒 **18h30 à 20h00**

📍 **Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon**

| Lecture « **Écrire dans la guerre** ».

Extraits de :

***Moi ça va***, de **Nina Zakhozhenko** (traduit par Estelle Delavennat)

***Les Post-it***, d'**Ihor Nosovskyi** (traduit par Iryna Piontkovska et Louise Henry)

Ces deux pièces se situent « à proximité » - c'est-à-dire à distance de pensée - des événements dont la succession, le tempo et le sens échappent à l'appréhension des personnages, tous gens ordinaires, happés par la violence de l'agression.

Mis en voix par **Macha Isakova**.

Avec : **Laurent Clément, Montaine Fregeai, Lise Gervais, Dimitri Leroy et Sara Viot.**



**Samedi 18 juillet 2026**

🕒 **15h00 à 17h00**

📍 **Maison Jean Vilar**

| Table ronde : « **La culture ukrainienne en résistance** ».

Avec :

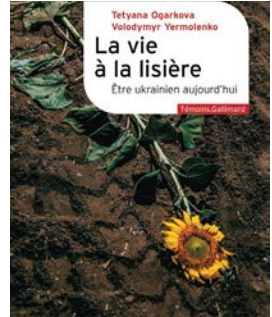
**Volodymyr Yermolenko**, philosophe, essayiste et traducteur, président de Pen Ukraine, autour de son livre, *La Vie à la lisière* (Gallimard, 2026) coécrit avec Tetyana Ogarkova.

**Olga Sagaidak**, présidente de la Coalition des acteurs culturels, ancienne directrice de l'Institut ukrainien à Paris.

**Macha Isakova**, comédienne et metteuse en scène (directrice de la compagnie «AIR»), créatrice et directrice, depuis 2023, de la Semaine de la dramaturgie ukrainienne au Théâtre du Soleil.

**Alain Guillemoles**, journaliste, envoyé spécial à Kyiv, auteur d'un reportage sur le pillage des collections des musées ukrainiens par la Russie (*La Croix*, 5 mai 2026).

Lectures par **Laurent Clément**, **Montaine Fregeai**, **Lise Gervais**, **Dimitri Leroy** et **Sara Viot**.



**Nous vous signalons également :**

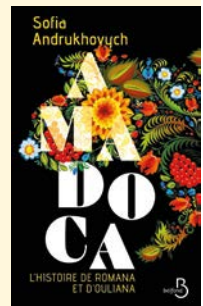
**Mercredi 15/07, de 11h00 à 13h00, à la Maison Jean Vilar**

Table ronde : « **Du roman à la scène européenne : les conditions et les freins d'une création franco-ukrainienne en temps de guerre** »

Autour de l'adaptation théâtrale, par Jules Audry, du roman *Amadoca* de Sophia Andrukhovych

Avec : **Sophia Andrukhovych** (autrice), **Jules Audry** (metteur en scène), **Yuriy Zavalnyouk** (comédien), **Alexandra Gentil** (comédienne), **Vitaliy Azhnov** (comédien), **Dana Gotsuliak** (comédienne), **Anastasiia Haishenets** (Théâtre National Ivan Franko), **Florence Guinard** (Théâtre National Populaire), **Magda Bizarro** (Festival Avignon).

*Amadoca part I* - production Théâtre National Populaire. *Amadoca part II* - production Théâtre National Ivan Franko. Avec le soutien de l'Institut ukrainien en France, du Théâtre national de la Colline, de La Chartreuse, centre national des écritures du spectacle, de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale, de la Bibliothèque Ukrainienne Symon Petlura.



# PARCE QUE DÉFENDRE L'UKRAINE, C'EST DÉFENDRE NOTRE LIBERTÉ EN EUROPE

**Pour l'Ukraine, pour leur liberté et la nôtre !** est une association citoyenne française, créée en 2022 et indépendante de tout parti. Elle rassemble tous ceux qui refusent de rester spectateurs face à la guerre menée par la Russie contre l'Ukraine.

Nous portons la voix des Ukrainiens dans l'espace public : tribunes, rencontres, événements, interventions dans les médias.

Nous agissons sur le plan politique : rencontres avec les parlementaires français et européens, prises de position publiques, plaidoyers.

Nous travaillons avec des juristes, des universitaires et des experts pour documenter les crimes et défendre le droit international. Notre association est la première en France à avoir saisi la Cour pénale internationale à deux reprises au sujet de la déportation d'enfants ukrainiens.

Nous élaborons des propositions de soutien à la défense ukrainienne, en collaboration avec des experts militaires, des économistes et des industriels.

Nous informons sur la réalité de la guerre et luttons contre la propagande russe et la désinformation.

Nous organisons des actions de collecte pour soutenir la résistance ukrainienne.

DÉCOUVREZ NOS TRIBUNES,  
ANALYSES ET ACTIONS :



<https://www.pourukraine.com/>



SUIVEZ NOS ACTUALITÉS ET  
PARTAGEZ NOS CONTENUS :

